

**Títol:** CONVOCATÒRIA DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT PER A LA REALITZACIÓ D'UNES PRÀCTIQUES EXTRACURRICULARS BECADES DE TRADUCCIÓ AL SERVEI DE LLENGÜES DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT. REFERÈNCIA: PRA- 32 / 2017-2018.

**Categoria:** CONVOCATÒRIES I CONCURSOS

**Òrgan:** Vicerectora d' Estudiants i Ocupació

**Data d'aprovació:** 26 de març de 2018

**Título:** CONVOCATORIA DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE PARA LA REALIZACIÓN DE UNAS PRÁCTICAS EXTRACURRICULARES BECADAS DE TRADUCCIÓN EN EL SERVICIO DE LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE. REFERENCIA: PRA- 32 / 2017-2018

**Categoría:** CONVOCATORIAS Y CONCURSOS

**Órgano:** Vicerrectora de Estudiantes y Empleo

**Fecha de aprobación:** 26 de marzo de 2018

REFERÈNCIA: PRA- 32 / 2017-2018

REFERENCIA: PRA- 32 / 2017-2018

CONVOCATÒRIA DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT PER A LA REALITZACIÓ D'UNES PRÀCTIQUES EXTRACURRICULARS BECADES DE TRADUCCIÓ AL SERVEI DE LLENGÜES DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT

CONVOCATORIA DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE PARA LA REALIZACIÓN DE UNAS PRÁCTICAS EXTRACURRICULARES BECADAS DE TRADUCCIÓN EN EL SERVICIO DE LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

CURS 2017-2018

CURSO 2017-2018

BASES

BASES

PRIMERA - OBJECTE DE LA CONVOCATÒRIA

PRIMERA - OBJETO DE LA CONVOCATORIA

Oferir unes pràctiques extracurriculars becaades en el Servei de Llengües de la UA amb la finalitat de facilitar a l'alumnat la possibilitat d'aplicar i complementar els coneixements adquirits durant la seua formació acadèmica, afavorint l'adquisició de competències que el prepare per a l'exercici d'activitats professionals, en facilite l'empleabilitat i en fomenta la capacitat d'emprenedoria. El projecte formatiu, les activitats proposades i les condicions són les següents:

Ofrecer unas prácticas extracurriculares becaadas en el Servicio de Lenguas de la UA con la finalidad de facilitar al alumnado la posibilidad de aplicar y complementar los conocimientos adquiridos en su formación académica, favoreciendo la adquisición de competencias que le prepare para el ejercicio de actividades profesionales, facilite su empleabilidad y fomenta su capacidad de emprendimiento. El proyecto formativo, las actividades propuestas y las condiciones son las siguientes:

1. Descripció de les tasques i activitats formatives:

1. Descripción de las tareas y actividades formativas:

Revisar i millorar les bases de dades del programa TRADOS amb què treballa el Servei de Llengües i revisar, ampliar i gestionar la memòria de traducció d'Apertium de la Universitat d'Alacant.

Revisar y mejorar las bases de datos del programa TRADOS con que trabaja el Servicio de Lenguas y, revisar, ampliar y gestionar la memoria de traducción de Apertium de la Universidad de Alicante.

2. Nombre de places, durada de les pràctiques, horari i beca:

2. Número de plazas, duración de las prácticas, horario y beca:

Nombre de places: 1.

Número de plazas: 1

Jornada: 20 hores/setmana, en horari de dilluns a divendres, de 10:00 a 14:00.

Jornada: 20 horas/semana, en horario de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00.

Data d'inici prevista de les pràctiques: a partir del 16 d'abril amb una durada de 3 mesos.

Fecha de inicio prevista de las prácticas: a partir del 16 de abril con una duración de 3 meses.

Beca: 550 € bruts mensuals.

Beca: 550 € brutos mensuales.

Segons el que disposa l'article 1 del Reial Decret 1493/2011 es tramitarà la inclusió de les persones seleccionades en el Règim General de la Seguretat Social. L'estudiant en pràctiques haurà de facilitar a la Unitat de Pràctiques de la UA la documentació necessària una vegada requerida.

A tenor de lo dispuesto en el artículo 1 del Real Decreto 1493/2011 se tramitará la inclusión del / de la estudiante en prácticas en el Régimen General de la Seguridad Social. Para ello el estudiante o la estudiante en prácticas deberá facilitar a la Unidad de Prácticas de la UA la documentación necesaria una vez requerida.

SEGONA - REQUISITS PER A PODER SOL·LICITAR AQUESTES PRÀCTIQUES

SEGUNDA - REQUISITOS PARA PODER SOLICITAR ESTAS PRÁCTICAS

1. Alumnat de la UA que estiga matriculat/da durant el curs acadèmic 2017-18 en el grau de Traducció i Interpretació o en algun dels màsters a què dona accés, de la Universitat d'Alacant, i haver superat

1. Alumnado de la UA que esté matriculado/a durante el curso académico 2017-18 en el grado de Traducción e Interpretación o en alguno de los másteres a los que da acceso, de la Universidad de

almenys el 50 % dels crèdits de la titulació en el cas dels graus.

2. Haver cursat i superat com a mínim 3 de les assignatures següents:

32513 - INICIACIÓ A LA LLENGUA CATALANA I

32526 - INICIACIÓ A LA LLENGUA CATALANA II

32521 - CATALÀ ORAL

32512 - LLENGUA CATALANA PER A LA TRADUCCIÓ I

32525 - LLENGUA CATALANA PER A LA TRADUCCIÓ II

3. Complir els requisits per a poder realitzar unes pràctiques extracurriculars segons la normativa aplicable (Normativa de Pràctiques Externes de la Universitat d'Alacant).

#### TERCERA - CRITERIS DE SELECCIÓ

La comissió encarregada de resoldre l'assignació de les pràctiques (composta segons es detalla en l'[Annex I](#))

valorarà les sol·licituds presentades i que complisquen els requisits d'acord amb el barem que figura en l'[Annex II](#).

Només podran ser considerats aquells mèrits obtinguts fins el dia que finalitze el termini de presentació d'instàncies.

Podrà realitzar-se un prova per a avaluar el grau de coneixement en les matèries exigibles en la convocatòria. La superació de la prova, si escau, serà condició necessària per a l'assignació de les pràctiques.

El gaudi d'aquesta beca serà incompatible amb el gaudi de qualsevol altra beca durant el període de durada d'aquesta (a excepció de les beques d'ajudes a l'estudi), per la qual cosa en cas de coincidència s'haurà de renunciar a l'altra beca perquè aquesta siga adjudicada. Així mateix serà incompatible amb la percepció de sous o salaris que impliquen vinculació contractual o estatutària de la persona interessada amb la Universitat d'Alacant.

#### QUARTA- MARC LEGAL I PRESSUPOSTARI

Aquestes pràctiques amb beca estan regulades en la Universitat d'Alacant tant pel RD 592 / 2014 d'11 de juliol com per la normativa pròpia de la UA, i han de seguir el procediment establert per a la tramitació de les pràctiques de l'alumnat de la UA, tant pel que fa a la proposta de pràctiques com a la documentació acadèmica de l'alumnat.

La dotació màxima per a aquesta beca és de 1.650 € bruts per a la beca, i es troba consignada en el Capítol 4 de crèdits de l'aplicació orgànica 51804B0001 del Servei de Llengües de la Universitat d'Alacant. L'execució d'aquesta dotació està supeditada a la disponibilitat de liquiditat de la UA. La subvenció assignada a cada ajuda s'ajustarà al que disposa la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, a les regulacions, requisits i termes establerts per les normes de funcionament intern de la UA i al que estableix aquesta convocatòria.

#### CINQUENA - PRESENTACIÓ DE SOL·LICITUDS I TERMINI

Les sol·licituds, dirigides a la vicerectora d'Estudiants i Ocupació ([Annex III](#))

Alicante, y tener superados, como mínimo, el 50% del total de créditos de la titulación en el caso de los grados.

2. Tener cursadas y superadas, como mínimo 3, de las siguientes asignaturas siguientes:

32513 - INICIACIÓ A LA LLENGUA CATALANA I

32526 - INICIACIÓ A LA LLENGUA CATALANA II

32521 - CATALÀ ORAL

32512 - LLENGUA CATALANA PER A LA TRADUCCIÓ I

32525 - LLENGUA CATALANA PER A LA TRADUCCIÓ II

3. Cumplir los requisitos para poder realizar unas prácticas extracurriculares a través de su Centro, según la normativa aplicable (Normativa de Prácticas Externas de la Universidad de Alicante).

#### TERCERA - CRITERIOS DE SELECCIÓN

La comisión encargada de resolver la asignación de las prácticas (compuesta según se detalla en el [Anexo I](#))

valorará las solicitudes presentadas y que cumplan los requisitos de acuerdo con el baremo que figura en el [Anexo II](#).

Sólo podrán ser considerados aquellos méritos obtenidos hasta la fecha que finalice el plazo de presentación de instancias.

Podrá realizarse un prueba para evaluar el grado de conocimiento en las materias exigibles en la convocatoria. La superación de la prueba, si procede, será condición necesaria para la asignación de las prácticas.

El disfrute de esta beca será incompatible con el disfrute de cualquier otra beca durante el período de duración de ésta (a excepción de las becas de ayudas al estudio), por lo que en caso de coincidencia se deberá renunciar a la otra beca para que ésta sea adjudicada. Asimismo será incompatible con la percepción de sueldos o salarios que impliquen vinculación contractual o estatutaria de la persona interesada con la Universidad de Alicante.

#### CUARTO - MARCO LEGAL Y PRESUPUESTARIO

Estas prácticas con beca están reguladas en la Universidad de Alicante tanto por el RD 592 / 2014 de 11 de julio como por la normativa propia de la UA, y deben seguir el procedimiento establecido para la tramitación de las prácticas del alumnado de la UA, tanto en lo que se refiere a la propuesta de prácticas como a la documentación académica del alumnado.

La dotación máxima para esta convocatoria es de 1.650 euros para cada/beca, y se encuentra consignada en el presupuesto del Servicio de Lenguas de la Universidad de Alicante, en el orgánico 51804B0001. La ejecución de dicha dotación está supeditada a la disponibilidad de liquidez de la UA. La subvención asignada a cada ayuda se ajustará a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, a las regulaciones, requisitos y términos establecidos por las normas de funcionamiento interno de la UA y a lo que esta convocatoria establece.

#### QUINTA - PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES Y PLAZO

Las solicitudes, dirigidas a la Vicerrectora de Estudiantes y Empleo ([Anexo III](#))



es podran presentar en el Registre General de la Universitat o en les oficines auxiliars, situades en les secretaries de centre, en la Seu d'Alacant o a través de l'E-administració en UACloud (E-Administració>Tràmits>Generals>Instància genèrica), en el termini de 5 dies hàbils comptadors a partir del següent de la publicació d'aquesta convocatòria en el Butlletí Oficial de la Universitat d'Alacant (BOUA).

Es podran usar les vies establides en l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques (BOE de 2 d'octubre), preferentment a través de les oficines de correus. En aquest cas la sol·licitud que es presente haurà d'anar en sobre obert perquè el personal de correus puga estampar-hi el segell amb la data de presentació abans de la seua certificació.

A la sol·licitud caldrà adjuntar:

- Fotocòpia del DNI, del NIE, o si no disposen d'aquest últim, fotocòpia del passaport o d'un altre document del país d'origen que acredite la identitat, edat i nacionalitat.

- Currículum i carta de motivació.

- Fotocòpia de la documentació que acredite el compliment dels requisits establits en el barem i dels mèrits al·legats.

#### SISENA - PUBLICACIÓ DE LLISTES I RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA

La llista de sol·licituds admeses i excloses es publicarà en la pàgina web de la convocatòria una vegada finalitzat el termini de presentació de sol·licituds i es donarà un termini de 2 dies hàbils per a les possibles esmenes a partir del següent de la data de publicació.

La llista definitiva de sol·licituds admeses i excloses es publicarà en aquesta pàgina web, una vegada acabat el termini d'al·legacions. Una vegada publicada la llista, es reunirà la comissió de selecció per a l'aplicació del barem i la resolució del procés.

La resolució de l'assignació de les pràctiques i la concessió de la beca es publicarà en aquesta pàgina web, i s'obrirà un període d'al·legacions de 2 dies hàbils a partir del següent de la data de publicació.

La resolució definitiva es publicarà en aquesta pàgina web, i la persona seleccionada tindrà un termini de 3 dies hàbils a partir del següent de la data de publicació per a acceptar la beca i presentar la documentació necessària per a la tramitació de les pràctiques i dels pagaments de la beca i l'alta en Seguretat Social, documentació que se li requerirà a través d'un avís en el correu electrònic de la UA.

Qui desitge renunciar a les pràctiques i a la beca, haurà de comunicar-ho per escrit, exposant-ne les causes, al Vicerectorat d'Estudiants i Ocupació, en els 3 dies següents a la publicació de la resolució de la convocatòria.

#### SETENA - PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

Les dades de caràcter personal aportats pel personal aspirant quedaran inclosos en el fitxer automatitzat de Personal d'aquesta Universitat, que es compromet a no fer-ne un ús diferent d'aquell per al qual han sigut sol·licitats, segons la resolució de la Universitat d'Alacant, de 17 de desembre de 2002, per la qual es regulen els fitxers automatitzats de dades de caràcter personal (D.O.G.V. de 15 de gener de 2003).

La Universitat d'Alacant informa així mateix, sobre la possibilitat d'exercir-hi els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i, si escau,

y se podrán presentar en el Registro General de la Universidad o en las Oficinas Auxiliares, situadas en las Secretarías de Centro, en la Sede de Alicante o a través de la E-administración en UACloud (E-Administración>Trámites>Generales>Instancia genérica), en el plazo de 5 días hábiles, a partir del siguiente al de publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de la Universidad de Alicante (BOUA).

Se podrán emplear los cauces establecidos el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (BOE de 2 de octubre), preferentemente a través de las Oficinas de Correos, en cuyo caso la solicitud que se presente deberá ir en sobre abierto para que el personal de Correos pueda estampar en ella el sello con la fecha de presentación antes de su certificación.

A la solicitud se adjuntará:

- Fotocopia del DNI, del NIE, o si no disponen de éste último, fotocopia del Pasaporte o de otro documento de su país de origen que acredite su identidad, edad y nacionalidad.

- Currículum y carta de motivación.

- Fotocopia de la documentación que acredite el cumplimiento de los requisitos establecidos en el baremo y de los méritos alegados.

#### SEXTA - PUBLICACIÓN DE LISTADOS Y RESOLUCIÓN DE LA CONVOCATORIA

La lista de solicitudes admitidas y excluidas se publicará en esta página web una vez finalizado el plazo de presentación de solicitudes y se dará un plazo de 2 días hábiles para las posibles subsanaciones a contar a partir del día siguiente a la fecha de publicación.

La lista definitiva de solicitudes admitidas y excluidas se publicará en esta página web una vez acabado el plazo de alegaciones. Una vez publicado el listado, se reunirá la comisión de selección para la aplicación del baremo y la resolución del proceso.

La resolución de la asignación de las prácticas y la concesión de la beca se publicará en esta página web y se abrirá un periodo de alegaciones de 2 días hábiles a contar a partir del día siguiente a la fecha de publicación.

La resolución definitiva se publicará en esta página web y la persona seleccionada tendrá un plazo de 3 días hábiles a contar a partir del día siguiente a la fecha de publicación para aceptar la beca y presentar la documentación necesaria para la tramitación de las prácticas y de los pagos de la beca y el alta en Seguridad Social, documentación que se le requerirá a través de una aviso en el correo electrónico de la UA.

Quien desee renunciar a las prácticas y a la beca, habrá de comunicarlo por escrito, exponiendo las causas, al Vicerrectorado de Estudiantes y Empleo, en los 3 días siguientes a la publicación de la resolución de la convocatoria.

#### SÉPTIMA - PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Los datos de carácter personal aportados por el personal aspirante quedarán incluidos en el fichero automatizado de Personal de esta Universidad, que se compromete a no hacer un uso distinto de aquel para el cual han sido solicitados, según la resolución de la Universidad de Alicante, de 17 de diciembre de 2002, por la que se regula los ficheros automatizados de datos de carácter personal (D.O.G.V. de 15 de enero de 2003).

La Universidad de Alicante informa asimismo, sobre la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, rectificaci3n, cancelaci3n y, en su



d'oposició, que preveu l'article 5 de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades; que han de ser exercits, per escrit, davant la Gerència d'aquesta Universitat.

#### VUITENA - RECURSOS

Contra la convocatòria, les bases i els actes administratius que es deriven d'aquesta, que esgoten la via administrativa, pot interposar-se recurs contenciós-administratiu davant el jutjat del contenciós-administratiu d'Alacant que hi siga competent, en el termini de dos mesos comptadors des de l'endemà de la publicació, de conformitat amb el que estableix l'article 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciós-administrativa, i potestativament podran interposar recurs de reposició en el termini d'un mes comptador des de l'endemà al de la publicació de la present, davant del rector, de conformitat amb el que disposen els articles 123 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. Tot això sense perjudi que s'utilitze qualsevol altra via que es considere oportuna.

Davant de les actuacions de la Comissió de valoració, podrà interposar-se recurs d'alçada previst en l'article 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, en el termini d'un mes comptador des de l'endemà de les publicacions o notificacions. El recurs podrà interposar-se davant de l'òrgan que va dictar l'acte que és impugnat o davant del rector com a òrgan competent per a resoldre'l.

Alacant, 26 de març de 2018

La vicerectora d'Estudiants i Ocupació

Nuria Grané Teruel

caso, de oposición, que prevé el artículo 5 de la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos; que deben ser ejercidos, por escrito, ante la Gerencia de esta Universidad.

#### OCTAVA - RECURSOS

Contra la convocatoria, sus bases y cuantos actos administrativos se deriven de ésta, que agotan la vía administrativa, puede interponerse recurso contencioso-administrativo ante el juzgado de lo contencioso-administrativo de los de Alicante que resulte competente, en el plazo de dos meses contados a partir del día siguiente de su publicación, de conformidad con lo establecido en el artículo 46 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, y potestativamente podrán interponer recurso de reposición en el plazo de un mes contado a partir del día siguiente al de la publicación de la presente, ante el rector, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 123 y 124 de la ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. Todo ello sin perjuicio de que se utilice cualquier otra vía que se considere oportuna.

Ante las actuaciones de la Comisión de valoración, podrá interponerse recurso de alzada previsto en el artículo 122 de la 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Pública, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente al de sus publicaciones o notificaciones. El recurso podrá interponerse ante el órgano que dictó el acto que se impugna o ante el rector como órgano competente para resolverlo.

Alicante, a 26 de marzo de 2018

La Vicerectora de Estudiantes y Empleo

Nuria Grané Teruel

